



## سورة الإنشقاق

Sourate 084 AL-INSIQÂQ (LA DECHIRURE)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismi Allāhi Ar-Raḥmāni Ar-Raḥīmi

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux, le Très Miséricordieux

إِذَا السَّمَاءُ انشَقَّتْ

'Idhā As-Samā'u Anshaqqat

1. Quand le ciel se déchirera

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ

Wa 'Adhinat Lirabbihā Wa Ḥuqqat

2. et obéira à son Seigneur - et fera ce qu'il doit faire -

وَإِذَا الْأَرْضُ مُدَّتْ

Wa 'Idhā Al-'Arḍu Muddat

3. et que la terre sera nivelée,

وَأَلْقَتْ مَا فِيهَا وَتَخَلَّتْ

Wa 'Alqat Mā Fihā Wa Takhallat

4. et qu'elle rejettera ce qui est en son sein (les morts) et se videra,

وَأَذْنَتْ لِرَبِّهَا وَحَقَّتْ

Wa 'Adhinat Lirabbihā Wa Ḥuqqat

5. et qu'elle obéira à son Seigneur - et fera ce qu'elle doit faire -

يَا أَيُّهَا الْإِنْسَانُ إِنَّكَ كَادِحٌ إِلَىٰ رَبِّكَ كَدْحًا فَمُلَاقِيهِ

Yā 'Ayyuhā Al-'Insānu 'Innaka Kādihun 'Ilā Rabbika Kadhāan Famulāqihī

6. Ô homme! Toi qui t'efforces vers ton Seigneur sans relâche, tu Le rencontreras alors.

فَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ بِيَمِينِهِ

Fa'ammā Man 'Ūtiya Kitābahu Biyamīnihi

7. Celui qui recevra son livre en sa main droite,

فَسَوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يَسِيرًا

Fasawfa Yuḥāsabu Ḥisābāan Yasīrāan

8. sera soumis à un jugement facile,

وَيُنْقَلَبُ إِلَىٰ أَهْلِهِ مَسْرُورًا

Wa Yanqalibu 'Ilā 'Ahlīhi Masrūrāan

9. et retournera réjoui auprès de sa famille

وَأَمَّا مَنْ أُوتِيَ كِتَابَهُ وَرَاءَ ظَهْرِهِ

Wa 'Ammā Man 'Ūtiya Kitābahu Warā'a Ḍaḥrihi

10. Quant à celui qui recevra son livre derrière son dos,

فَسَوْفَ يَدْعُو ثُبُورًا

Fasawfa Yad'ū Ṭhubūrāan

11. il invoquera la destruction sur lui-même,

وَيَصْلَى سَعِيرًا

Wa Yaşlá Sa`īrān

12. et il brûlera dans un feu ardent.

إِنَّهُ كَانَ فِي أَهْلِهِ مَسْرُورًا

'Innahu Kāna Fī 'Ahlīhi Masrūrān

13. Car il était tout joyeux parmi les siens,

إِنَّهُ ظَنَّ أَنْ لَنْ يَحُورَ

'Innahu Ḥanna 'An Lan Yaḥūra

14. et il pensait que jamais il ne ressusciterait

بَلَىٰ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيرًا

Balā 'Inna Rabbahu Kāna Bihi Başīrān

15. Mais si! Certes, son Seigneur l'observait parfaitement.

فَلَا أُقْسِمُ بِالشَّفَقِ

Falā 'Uqsimu Bish-Shafaqī

16. Non!... Je jure par le crépuscule,

وَاللَّيْلِ وَمَا وَسَقَ

Wa Al-Layli Wa Mā Wasaqa

17. et par la nuit et ce qu'elle enveloppe,

وَالْقَمَرِ إِذَا اتَّسَقَ

Wa Al-Qamari 'Idhā Attasaqa

18. et par la lune quand elle devient pleine lune!

لَتَرْكَبُنَّ طَبَقًا عَنْ طَبَقٍ

Latarkabunna Ṭabaqāan `An Ṭabaqin

19. Vous passerez, certes, par des états successifs!

فَمَا لَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ

Famā Lahum Lā Yu'uminūna

20. Qu'ont-ils à ne pas croire?

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْآنُ لَا يَسْجُدُونَ

Wa 'Idhā Quri'a `Alayhimu Al-Qur'ānu Lā Yasjudūna

21. et à ne pas se prosterner quand le Coran leur est lu?

بَلِ الَّذِينَ كَفَرُوا يَكْذِبُونَ

Bali Al-Ladhīna Kafarū Yukadhhibūna

22. Mais ceux qui ne croient pas, le traitent plutôt de mensonge.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ

Wa Allāhu 'A`lamu BIMā Yū`ūna

23. Or, Allah sait bien ce qu'ils dissimulent.

فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ أَلِيمٍ

Fabashshirhum Bi`adhābin 'Alīmin

24. Annonce-leur donc un châtimeut douloureux.

إِلَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ لَهُمْ أَجْرٌ غَيْرُ  
مَمْنُونٍ

'Illā Al-Ladhīna 'Āmanū Wa `Amilū As-Ṣāliḥāti Lahum 'Ajrūn Ghayru  
Mamnūnin

25. Sauf ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres: à eux une récompense jamais interrompue

